

УДК 81'34

ЭЛИЗИЯ В РУССКОМ И ПЕРСИДСКОМ ЯЗЫКАХ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

Искандари Махнуш, Саиди Али, Аштиани Маджд Абади Кохне Наргес

Элизия – фонетический процесс выпадения звука или слога в начале, середине или конце слова, который встречается как в русском, так и в персидском языках. Поскольку слогостроение и фонетические особенности этих двух языков отличаются друг от друга, то данный фонетический процесс и такие его подвиды, как апокопа, диэреза, афереза и синкопа, происходят по-разному. В настоящей статье рассматриваются случаи возникновения этого фонетического явления в русском и персидском языках. Необходимо отметить, что диэреза, осуществляющаяся во многих русских словах, никогда не происходит в персидском языке, а афереза, которая часто встречается в персидских словах, редкое явление в русском языке.

Ключевые слова: элизия; русский язык; персидский язык; синкопа; диэреза.

ЭЛИЗИЯ ОРУС ЖАНА ПЕРС ТИЛДЕРИНДЕ: САЛЫШТЫРМА ТАЛДОО

Искандари Махнуш, Саиди Али, Аштиани Маджд Абади Кохне Наргес

Элизия – сөздүн башында, ортосунда же аягында тыбыштын же муундун жоголушунун фонетикалык процесси, ал орус жана перс тилдеринде кездешет. Бул эки тилдин муун түзүлүшү жана фонетикалык өзгөчөлүктөрү бири-биринен айырмаланып тургандыктан, бул фонетикалык процесс жана анын апокопа, диэрез, афереза жана синкопа сыяктуу түрлөрү ар кандайча кездешет. Бул макалада ушул фонетикалык кубулуштун орус жана перс тилдериндеги учурлары каралат. Белгилей кетүүчү нерсе, көптөгөн орус сөздөрүндө ишке ашкан диэреза эч качан перс тилинде кездешпейт, ал эми перс сөздөрүндө көп кездешкен афереза орус тилинде сейрек көрүнүш.

Түйүндүү сөздөр: элизия; орус тили; перс тили; синкопа; диэреза.

ELISION IN RUSSIAN AND PERSIAN: A COMPARATIVE ANALYSIS

Iskandary Mahnush, Saeidi Ali, Ashtiani Majdabadi Kohne Narges

Elision is the phonetic process of making a sound or syllable at the beginning, middle, or end of a word. This phonetic process is found both in Russian and in Persian. Since the syllable construction and phonetic features of these two languages are different from each other, this phonetic process and its subspecies as apocope, dieresis, apheresis and syncope occur differently in these two languages. This article discusses cases of the origin of this phonetic process in Russian and Persian. It is found that dieresis, which occurs in many Russian words, never occurs in the Persian language, and apheresis, which is often found in Persian words, rarely occurs in Russian.

Keywords: Elision; Russian language; Persian language; syncope; dieresis.

Введение. Фонетические процессы, которые встречаются в речевой цепи, способствуют видоизменению звуков. А.А. Реформатский так описывает эти процессы: «Так как звуки речи произносятся не изолированно, а в звуковой цепи связной речи, то звуки могут, во-первых, влиять друг на друга, особенно соседние, когда рекурсия предыдущего звука взаимодействует с экскурсией последующего, и, во-вторых,

испытывать влияние общих условий произношения (влияние начала и конца слова, характера слога, положения под ударением или в безударном слоге)» [1, с. 107].

Основными фонетическими процессами, которые происходят во всех языках мира, в том числе в русском и персидском, считаются ассимиляция, диссимиляция, аккомодация, диэреза, эпентеза, редукция и сингармонизм.

В настоящей статье рассматривается эпентеза как фонетический процесс, происходящий в персидском и русском языках.

Элизия – комбинированный фонетический процесс, в результате которого отпадают гласный или согласный звук, или слог в слове. Этот фонетический процесс происходит в начале, середине или конце слова.

В словаре лингвистических терминов Ахмановой так описывается этот фонетический процесс: «Элизия англ. elision, фр. elision, нем. Elision, Zusammenziehung, Vokalausstoßung, исп. elision. 1. (эклипсис). Падение (исчезновение) конечного гласного слова на стыке с начальным гласным следующего слова; противоп. аферезис. Элизия гласного. «=> Фр. la amitié > ГатШё; исп. nuestra ato > nustr'amo.

2. То же, что слияние гласных.

3. То же, что эллипсис. Элизия артикля» [2].

Алие Корд Зафаран Лу в своей книге так описывает этот фонетический процесс в персидском языке: «В непрерывной речи стечение согласных обычно упрощается путем удаления одного согласного, а число слогов одного слова уменьшается за счет удаления одного гласного. Фонематический элемент может быть опущен в начале, середине или конце слова» [3, с. 267].

Элизия имеет несколько подвидов, в том числе: диэрза, апокопа, афереза, синкопа и гаплогия в обоих рассматриваемых языках. Нас интересует каждый из подвидов фонетического процесса элизии в русском и персидском языках, кроме того, для каждого приводятся примеры, которые сопоставляются друг с другом.

Материалы и методы исследования. Диэрза – выпадение согласного, произношение которого затруднено из-за стечения согласных. В.Н. Мусатов в своей книге «Русский язык: фонетика, фонология, орфоэпия, графика, орфография» называет этот фонетический процесс «чередованием согласных с нулем звука» и пишет, что: «сочетание трех или более согласных в середине слова может подвергаться упрощению, т. е. один из согласных в произношении может выпадать» [4, с. 77].

Например в следующих сочетаниях выпадает [д] или [т]:

стл: счастливый – сча [сл] ивый;

стс: шестьсот – ше [с] от;

стск: туристский – тури [ск] ий;

стн: честный – че [сн] ый;

нтск: гигантский – гига [нск] ий;

ндс: голландский – голла [нс] кий;

рдц: сердцебиение – се [рц] ебиение;

здн: праздник – пра [зн] ик.

А также не произносится [в] в сочетании вств: здравствуйте – здра [ств] уйте,

чувство – чу [ств] во

и [л] в сочетании лнц: солнцезащитный – со [нц] езащитный,

солнце – со [нц] е.

В персидском языке этот фонетический процесс не происходит, поскольку, как пишет Модарреси Гаввами: «Стечения согласных в начале слога в персидском языке не существует, и в конце слога встречается стечение двух и не более согласных» [5, с. 107].

Как подтверждает Мешкат Ад Дини: «Хотя в персидском языке можно найти несколько слов со слогостроением СГССС, эти слова являются заимствованными [6, с. 107], то фонетический процесс диэрза в чисто персидских словах не происходит и имеет возможности происхождения только в словах со стечением согласных СССС или ССС».

«Строение слогов в персидском языке бывает таким: СГ, СГС и СГСС, а в русском следующим: Г, СГ, ГС, СГС, ССГ, СГСС, ССГС, СССГ, ССССГС, СССГС, ССГСС, СГССС, ССГСССС» [6, с. 48], и несмотря на то что в русском языке встречаются слова со стечением трех или четырех согласных, в данном языке в отличие от персидского происходит этот фонетический процесс.

В персидском языке в отличие от русского встречаются случаи выпадения гласного, а не согласного в середине слова, и этот фонетический процесс относится к диэрзе, а не синкопе. Иными словами, выпадение гласного или целого слога в русском языке называется синкопой, а выпадение гласного в середине слова в персидском языке – диэрзой.

Моддареси Гаввами в своей книге пишет, что «диэрза – диахронный или синхронный процесс выпадения гласного в середине слова, который приводит к отпадению одного слога. Как в разговорной речи слово «من یبىمن» [нембинам] произносится как [нембинам], т. е. гласный [и] выпадает» [5, с. 100].

В персидском языке диэрза иногда происходит в речевой цепи, когда [т] или [д] находятся в конце одного закрытого слога и рядом с этим слогом находится другой слог, который произносится слитно вместе с первым словом.

Проявлением синкопы являются следующие слова:

دنبتسد (браслет) [Дастбанд] – [дасбанд];
 رایتسد (помощник) [дастйар] – [дасйар];
 نکشیدن (щипчики) [гандшекан] – [ганшекан].

Апокопа – фонетический процесс, в результате которого иногда выпадает звук безударного гласного в конце слова.

Модарреси Гаввами об этом так пишет: «Это синхронический или диахронический процесс выпадения одного гласного или согласного в конце слова. В персидской разговорной речи альвеолярные согласные, как правило, исключаются в конечной позиции, а такие слова, как «تفر» [рафт] и «ربص» [сабр], произносятся как [raf] и [sab]» [5, с. 100].

Этот фонетический процесс происходит как в русской, так и в персидской разговорной речи. В русском языке в таких словах, как «уже – [уж]», «или – [иль]» и «чтобы – [чтоб]», «Оля – [Оль]», «Таня – [Тань]», «Петя – [Петь]», а в персидском языке в некоторых словах, на которые мы указали выше, т. е. в разделе «диэреза».

Афереза – «выпадение фонемы или группы фонем в начале слова» [8, с. 44], т. е. иногда выпадает начальный гласный в слове:

смотри – [мотри].

В персидском языке в некоторых словах при переходе от среднеперсидского к современному персидскому языку происходила афереза. Эти слова в современном персидском языке употребляются только во второй форме, т. е. без начального гласного:

راکش (охота) [Ешкар] – [шекар];

ماوا (долг) [Авам] – [вам];

رای (друг) [Айар] – [йар];

دی‌هانا (венера) [анахид] – [нахид].

А некоторые другие слова в современном персидском языке употребляются как с начальным гласным, так и без него:

رگنا (если) [агар] – [гар];

رانا (гранат) [анар] – [нар].

Синкопа – «выпадение гласного или целого слога в середине слова. Синкопа является крайним проявлением качественной редукции» [9].

В таких словах и сочетаниях слов в русском языке происходит синкопа:

всё-таки [фс'óтки];

жаворонки [жавронки].

В персидском языке в следующих словах происходит синкопа:

لارنژ (генерал) [дженерал] – [дженрал];

نامسا (небо) [асеман] – [асман];

ناغماد (Дамеган – название города) [Дамеган] – [Дамган];

طللا دسا (Асад Аллах – мужское имя) [Асад Аллах] – [Асдоллах].

Гаплоглогия – выпадение одного из одинаковых соседних слогов в слове. В русском языке гаплоглогия встречается в таких словах, как знаменосец – [знаменосец], трагикомедия – [трагикомедия], близозоркий – [близорукый] и минералогия – [минералогия]. В книгах по персидской фонетике [2, 4, 5, 7, 10, 11] не найдены случаи происхождения этого фонетического процесса.

Выводы

В результате сопоставления фонетического процесса элизии и его подвидов в русском и персидском языках можно сделать следующие выводы:

1. Диэреза как фонетический процесс выпадения согласного в стечении согласных в русском языке имеет много проявлений, а в персидском языке этого явления нет совсем, ибо в нем не встречается стечение более двух согласных в слове.

2. Выпадение гласного в середине слова, которое ведет к выпадению одного слога, в персидском языке рассматривается как диэреза, а в русском признается под названием «синкопа».

3. Гаплоглогия в персидском языке не встречается, а в русском есть случаи его проявления.

4. Апокопа, афереза и синкопа совпадают в обоих языках и встречаются случаи происхождения этого фонетического процесса в русских и персидских словах.

Литература

1. Реформатский А.А. Введение в языковедение. 5-е изд. / А.А. Реформатский. М.: Аспект Пресс, 2004.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. 2-е изд. / О.С. Ахманова. М.: Советская энциклопедия, 1969.
3. Kord Zafaranlu Cambodia, Aliye. Phonology: Rule-based Approaches & Their Applications in Persian. Tehran: SAMT, 2006. [In Persian].
4. Мусатов В.Н. Русский язык: фонетика, фонология, орфоэпия, графика, орфография / В.Н. Мусатов. М.: Флинта, 2012.

5. *Modarresi Ghavami, G.* Descriptive Dictionary of Phonetics and Phonology. Tehran: Elmi, 2015. [In Persian].
6. *Mashkat al-Dini Mehdi.* Phonetic language production. Mashhad: Ferdowsi University Press, 2006. [In Persian].
7. *Bashirnezhad Malihe, Zargham Gapanchi.* A Comparative Typology on Phonological System of Russian, English and Persian Languages // International Journal of Educational Investigations. 2017. Vol. 4. No. 5. P. 3853.
8. *Марузо Ж.* Словарь лингвистических терминов. Изд. 2-е, испр. / Ж. Марузо. М.: Едиториал УРСС, 2004. 440 с.
9. Выпадение звуков. URL:<https://studfiles.net/preview/3009053/page:6/> (дата обращения: 24.08.2019).
10. *Sepanta, Sasan.* Physical Phonetics of Persian Language / Sasan Sepanta. Isfahan: Golha, 1998. [In Persian].
11. *Bidjan Khan, M.* Phonology of Optimality Theory / M. Bidjan // 1st Edition. Tehran: SAMT, 2005. [In Persian].